

# Eisbericht Nr. 11

## Amtsblatt des BSH

Jahrgang 80	Nr. 11	Freitag, den 19.01.2007	1
-------------	--------	-------------------------	---

### Übersicht

In der N-lichen Bottenvik treibt das dünne Eis zur Zeit S-wärts. Dort bildet sich in den offenen Flächen verbreitet Neueis.

### Finnischer Meerbusen

**Finnische Küste: Saimaasee:** Im N-Teil und im Kanal 5-15 cm dickes Eis und teilweise offenes Wasser, im S-Teil überwiegend offenes Wasser. - **Russische Küste:** In den Häfen von St. Petersburg und im Fahrwasser bis zur Länge von Petrodvorec treten Trümmereis oder Eisbreiklumpchen auf. - In der inneren Vyborgbucht kommt dunkler Nilas vor.

### Bottensee

**Finnische Küste:** In den inneren Schären Neueis und Neueisbildung. - **Schwedische Küste:** Auf dem Ångermanälv oberhalb der Sandöbrücke 5-10 cm dickes Festeis, unterhalb davon Neueis.

### Norra Kvarken

**Finnische Küste:** Von Vaasa bis Patria kommt Neueis vor.

### Bottenvik

**Finnische Küste:** Im N-Teil in den inneren Schären 10-35 cm dickes Festeis. Außerhalb davon erst Neueis bis Kemi 1 und Oulu 1, dann dichtes dünnes Treibeis bis etwa zur Linie Farstugrunden – 7 sm S-lich von Malören – 5 sm S-lich von Kemi 1 – Oulunportti. Außerhalb Raahe bis Raahe-Leuchtturm und weiter S-wärts entlang der Küste auf 2-5 sm Neueis. Im S-lichen Abschnitt in den inneren Schären 2-10 cm dickes Eis. - **Schwedische Küste:** In den N-lichen inneren Schären 10-35 cm dickes Festeis. Weiter seewärts N-lich der Linie Nygrån – Farstugrunden –

### Herstellung und Vertrieb

Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie (BSH)  
Postfach 301220 20305 Hamburg  
Telefon: +49 (0) 40 3190 - 2070  
Telefax: +49 (0) 40 3190 - 5002  
[www.bsh.de/de/Produkte/Abonnements/Eisbericht/index.jsp](http://www.bsh.de/de/Produkte/Abonnements/Eisbericht/index.jsp)  
© BSH - Alle Rechte vorbehalten  
Nachdruck, auch auszugsweise, verboten

### Overview

In the northern Bay of Bothnia thin ice is drifting southwards. New ice is forming in the open areas there.

### Gulf of Finland

**Finnish Coast: Lake Saimaa:** In the northern part and in the Canal 5-15 cm thick ice and open water in places, in the southern part mostly open water - **Russian Coast:** In the harbours of St. Petersburg and on the fairway to the longitude of Petrodvorec there are brash ice and shuga. - In the inner part of the Bay of Vyborg dark nilas occurs.

### Sea of Bothnia

**Finnish Coast:** In the inner archipelagos new ice and ice formation. - **Swedish Coast:** On the Ångermanälv above Sandö bridge 5-10 cm thick fast ice, below it new ice.

### Norra Kvarken

**Finnish Coast:** From Vaasa to Patria there is new ice.

### Bay of Bothnia

**Finnish Coast:** In the northern part in the inner archipelagos 10-35 cm thick fast ice. Off the fast ice there is first new ice to Kemi 1 and Oulu 1, then close thin drift ice to approximately the line Farstugrunden – 7 nm south from Malören – 5 nm south from Kemi 1 – Oulunportti. Off Raahe to Raahe lighthouse and farther southwards along the coast there is for 2-5 nm new ice. In the southern part in the inner archipelagos 2-10 cm thick ice occurs. - **Swedish Coast:** In the inner northern archipelagos 10-35 cm thick fast ice. Farther

### Eisankünfte / Ice Information

Telefon: +49 (0) 381 4563 -787  
Telefax: +49 (0) 381 4563 -949  
E-Mail: [ice@bsh.de](mailto:ice@bsh.de)  
[www.bsh.de/de/Meeresdaten/Beobachtungen/Eis/](http://www.bsh.de/de/Meeresdaten/Beobachtungen/Eis/)  
[www.bsh.de/en/marinedata/Observations/Ice/](http://www.bsh.de/en/marinedata/Observations/Ice/)  
© BSH - All rights reserved  
Reproduction in whole or in part prohibited

Kemi 1 – Marjaniemi kommen wechselweise 10-15 cm dickes dichtes Treibeis und Neueis oder Eisbreiklumpchen vor.

seawards north of the line Nygrån – Farstugrunden – Kemi 1 – Marjaniemi there are alternating 10-15 cm thick close ice and new ice or shuga.

#### Voraussichtliche Eisentwicklung

In den nächsten vier bis fünf Tagen wird von N her polare Kaltluft über den N-lichen Ostseeraum geführt. Mit intensiver Eisbildung ist zu rechnen in den Küstengebieten des Bottnischen Meerbusens und in der N-lichen Bottenvik. Im E-lichen Finnischen Meerbusen kann sich bei leichtem bis mäßigem Frost in den inneren Schären Neueis bilden.

Im Auftrag  
Dr. Schmelzer

#### Expected Ice Development

During the next four to five days polar cold air will penetrate over the northern region of the Baltic Sea from the north. Intensive ice formation is to be expected in coastal areas of the Gulf of Bothnia and in the Bay of Bothnia. At light to moderate frost new ice may form also in the inner archipelagos in the eastern part of the Gulf of Finland.

By order  
Dr. Schmelzer

### Restrictions to Navigation

	Harbour/District	At least dwt/hp	Ice Class	Begin
<b>Finland</b>	Tornio, Kemi and Oulu	2000 dwt	I and II	15.01.
		<b>2000 dwt</b>	<b>IA and IB</b>	<b>23.01.</b>
	Raahe	<b>2000 dwt</b>	<b>I and II</b>	<b>23.01.</b>
	Lake Saimaa	1500 dwt	IC	19.01.
<b>Sweden</b>	Karlsborg and Luleå	1300 / 2000 dwt	IC / II	16.01.
	<b>Karlsborg and Luleå</b>	<b>2000 dwt</b>	<b>IC</b>	<b>24.01.</b>
	<b>Piteå and Skellefteå</b>	<b>1300 / 2000 dwt</b>	<b>IC / II</b>	<b>24.01.</b>

### Information of the Icebreaker Services

#### Finland

**Icebreaker:** KONTIO assists in the northern part for the Bay of Bothnia. METEOR, ARPPE and PROTECTOR assist in Lake Saimaa.

#### Sweden

Vessels bound for Swedish ports in Gulf of Bothnia with traffic restrictions shall, when passing Svenska Björn, report their nationality, name, port of destination, ETA and speed to VTS Gävle on VHF channel 84. This report can also be given directly by phone + 46 26 647 150 or + 46 26 647 151. If required, due to the ice conditions, the position for reporting can be transferred farther to the south.

**Icebreaker:** FREJ assists in the northern Bay of Bothnia.

**Schlüssel für die Meldungen der Eis- und Schifffahrtsverhältnisse**

<p>Erste Zahl:  <b>A<sub>B</sub> Menge und Anordnung des Meereises</b>                  0 Eisfrei                  1 Offenes Wasser- Bedeckungsgrad kleiner 1/10                  2 Sehr lockeres Eis- Bedeckungsgrad 1/10 bis 3/10                  3 Lockeres Eis- Bedeckungsgrad 4/10 bis 6/10                  4 Dichtes Eis- Bedeckungsgrad 7/10 bis 8/10                  5 Sehr dichtes Eis- Bedeckungsgrad 9/10 bis 9+/10                  6 Zusammengeschobenes oder zusammenhängendes Eis- Bedeckungsgrad 10/10                  7 Eis außerhalb der Festeiskante                  8 Festeis                  9 Rinne in sehr dichtem oder zusammengeschobenem Eis oder entlang der Festeiskante                  / Außerstande zu melden</p> <p>Dritte Zahl:  <b>T<sub>B</sub> Topographie oder Form des Eises</b>                  0 Pfannkucheneis, Eisbruchstücke, Trümmereis- Durchmesser unter 20 m                  1 Kleine Eisschollen- Durchmesser 20 bis 100 m                  2 Mitttelgroße Eisschollen – Durchmesser 100 bis 500 m                  3 Große Eisschollen- Durchmesser 500 bis 2000 m                  4 Sehr große oder riesig große Eisschollen- Durchmesser über 2000 m oder ebenes Eis                  5 Ubereinandergeschobenes Eis                  6 Kompakter Schnee- od. kompakte Eisbreiklumpchen oder kompaktes Trümmereis                  7 Aufgepresstes Eis (in Form von Hügeln oder Wällen)                  8 Schmelzwasserlöcher oder viele Pfützen auf dem Eis                  9 Morsches Eis                  / Keine Information oder außerstande zu melden</p>	<p>Zweite Zahl:  <b>S<sub>B</sub> Entwicklungszustand des Eises</b>                  0 Neueis oder dunkler Nilas (weniger als 5 cm dick)                  1 Heller Nilas(5 bis 10 cm dick) oder Eishaut                  2 Graues Eis(10 bis 15 cm dick)                  3 Grauweißes Eis(15 bis 30 cm dick)                  4 Weißes Eis, 1. Stadium(30 bis 50 cm dick)                  5 Weißes Eis, 2. Stadium(50 bis 70 cm dick)                  6 Mitteldickes erstjähriges Eis(70 bis 120 cm dick)                  7 Eis, das überwiegend dünner als 15 cm ist, mit etwas dickerem Eis                  8 Eis, das überwiegend 15 bis 30 cm dick ist, mit etwas dickerem Eis                  9 Eis, überwiegend dicker als 30 cm, mit etwas dünnerem Eis                  / Keine Information oder außerstande zu melden</p> <p>Vierte Zahl:  <b>K<sub>B</sub> Schifffahrtsverhältnisse im Eis</b>                  0 Schifffahrt unbehindert                  1 Für Holzschiffe ohne Eisschutz schwierig oder gefährlich.                  2 Schifffahrt für nichteisverstärkte Schiffe oder für Stahlschiffe mit niedriger Maschinenleistung schwierig, für Holzschiffe sogar mit Eisschutz nicht ratsam.                  3 Ohne Eisbrecherhilfe nur für stark gebaute und für die Eisfahrt geeignete Schiffe mit hoher Maschinenleistung möglich.                  4 Schifffahrt verläuft in einer Rinne oder in einem aufgebrochenen Fahrwasser ohne Eisbrecherunterstützung.                  5 Eisbrecherunterstützung kann nur für die Eisfahrt geeigneten Schiffen von bestimmter Größe (tdw) gegeben werden.                  6 Eisbrecherunterstützung kann nur für die Eisfahrt verstärkten Schiffen von bestimmter Größe (tdw) gegeben werden.                  7 Eisbrecherunterstützung nur nach Sondergenehmigung                  8 Schifffahrt vorübergehend eingestellt.                  9 Schifffahrt hat aufgehört.                  / Unbekannt</p>
---	--

**Finnland , 19.01.2007**

Röyttä - Etukari	8845
Etukari - Ristinmatala	6245
Ajos - Ristinmatala	4035
Ristinmatala - Kemi 2	4035
Kemi 2 - Kemi 1	4245
Kemi 1, Seegebiet im SW	4245
Kemi 2 - Ulkokrunni - Virpiniemi	4045
Oulu, Hafen - Kattilankalla	8745
Kattilankalla - Oulu 1	4045
Oulu 1, Seegebiet im SW	4245
Raahe, Hafen - Heikinkari	3041
Heikinkari - Raahe Leuchtturm	3041
Rahja, Hafen - Välimatala	4040
Ykspihlaja - Repskär	3040
Repskär - Kokkola Leuchtturm	1000
Pietarsaari - Kallan	4142
Vaskilouto - Ensten	4141
Kaskinen - Sälgrund	3040
Pori - Linie Pori Leuchtturm - Säppi	2000
Rauma, Hafen - Kylmäpihlaja	1000

**Russische Föderation , 19.01.2007**

St. Petersburg, Hafen	40/1
St. Petersburg - Ostspitze Kotlin	40/1
Vyborg Hafen und Bucht	60/1

**Schweden , 19.01.2007**

Karlsborg - Malören	8242
Malören, Seegebiet außerhalb	3121
Lulea - Björnklack	8242
Björnklack - Farstugrunden	4122

Sandgrönn Fahrwasser	8141
Rödkaalen - Norströmsgrund	2000
Haraholmen - Nygran	2000
Nygran, Seegebiet außerhalb	3000
Skelleftehamn - Gasören	8141
Angermanälv oberhalb Sandöbron	8142
Angermanälv unterhalb Sandöbron	3040